

..... [p1]

[...]

[ong]etwifteld dat woord gebezigd, meene ik. De sleep is daar; 'k gae met den sleep naar Kortrijk.

Hoe zegt gij "een trimestre" in 't Vlaamsch? 'K en hebbe nog nooit geen woord tegengekomen. maar 'k geloove dat ik het gevonden hebbe:

Despars zegt "in die jaarschare" misschien is dat = in dat jaar; maar misschien ook = in dien hoop jaren. - Kiliaen geeft jaarschare = annus plenus, en = eenhoeveel jaren multitudo, grex. Zie ook schare in Kiliaen Un trimestre, dus ware = eene driemaandschare. Semestre = zesmaand[schare]

..... [p2]

[...]

Portrait vervlaamscht Loquela Alderheiligen 1883¹ door "Afbeeldsel, afschilderinge, namaaksel, nabeeld, weêrprente, uitschilderinge. mij dunkt, dat het beste en gemakkelijkste woord beeldtenisse is. D^r Dunger geeft Bildniss De beeldtenisse van vader enz.

Wat zegt gij van schouderlingen voor "épaulettes["]? Vgl. beenderling, voeteling, vingerling enz. (Dat zijn verkleenwoorden zegt Van Helten "Vondels taal ["] bldz. 71) 'K en hebbe 't niet gevonden, maar verzierd.

[...] [vo]or "ons oud Vlaemsch" (waneer

[...] H. Dewilde, onderpastor Thielt

[...] Van den Dries hulppriester Marialoop

[...] A. Hoflack onderpastor Bavichove.

..... [p3]

[...]

.....

1 G. Gezelle, Wisselbank. In: Loquela: (Alderheiligen 1883) 7, p.55

de verstekingē gaan (= 't consul, conseil de milice) Dat schijnt mij nog al wel gezeid; men gaat daar om te weten wie er moet versteken worden. En om te zeggen "de keuringe" 't is een beetje aardig, men zegt dat van de stieren enz

In 't zelfste boekske 1885 bldz. 61 staat er: Van 's nuchtends vroeg tot dat 't 's avonds begint te hazegrauwen² (dat moet = "deemsteren" bedieden.

Daar nog 1885 bldz. 76 "coffre-fort["] ofte brandla³

zwijnen zei een wijveke van Damme

om te zeggen "sturten al eten lijk de

..... [p4]

[...]

Die hofsteê en heeft noch tuig noch toog (= geen uitzicht, geen gerief)

Eene spruite (groensel) moet lepelen = lepelde staan. (Gehoord Oost-Roosbeke)

Die spa en lepelst niet genoeg (Gehoord Oost-Roosbeke)

Waarmeê leeft die mensch? Hij en heeft niet en 'n werkt geenen slag? Antwoorde: met grijpstuivers (mijdspreuke⁴ voor: stelen) (Gehoord Oost-Roosbeke)

Ze moet alle weke tegen de hage vechten (= zij en heeft maar 2 hemden, en moet bijgevolge alle weke ten dwange wasschen = is arm) (Gehoord Oost-Roosbeke)

[...]ken uit [*fransch vlaamsch*]" uitschrijven hetgene

[...]den dan weder zenden, 'k en zou

.....

2 Zie ook Hazegrauwen In: Loquela: 7 (Wiedmaand 1887) 2, p.12

3 Zie brandla In: Loquela: 4 (Oostermaand 1884) 12, p.89: brandla, de = Brandlade, eene lade of kiste die zoo gemaakt en ingericht is dat hetgene zij bevat vrij blijft van brandscha. Z. 't Manneken uit de Mane, Volksalmanak voor Vlanderen, 1885, p.76.

4 eufemisme

[...] uitschrijven voor mij.

Briefbeschrijving

Verzender	[Craeynest, Jan]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[xx/xx/1885 ?]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; jaartal gereconstrueerd op basis van de briefinhoud: in brief wordt een boekje van 1885 vermeld; plaats gereconstrueerd op basis van biografische gegevens.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; jaartal gereconstrueerd op basis van de briefinhoud: in brief wordt een boekje van 1885 vermeld; plaats gereconstrueerd op basis van biografische gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	papiersoort: 4p., inkt
Staat	fragment: brief verknipt tot meerdere taalkundige fiches waarvan twee gereconstrueerd
Toevoegingen	op zijde 1 en 3 links in de zijrand: taalkundige notities: Cales hoek/Sinte Kruis sysseele; Brievers / weg komt uit Cales hoek aan den [?Buggers] berg en loopt naar den Cales hoek van Syssele (inkt, verticaal, beide hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3365, fiches 81 + 55

Bibliotheekrecord

<https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle5331>

Inhoud

Incipit	[...] [onge]twijfeld dat woord gebezigd
Samenvatting	taalkunde
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgte codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[xx/xx/1885 ?], [Brugge], [Jan Craeynest] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
